

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA.-

KIGALI, le 2 juin 1961.-

N° 06/ 2021 /PT.

Objet : Transmission de la
correspondance officielle.

Copie pour information :

- à Monsieur le Ministre de l'Intérieur
à KIGALI.-
- à Monsieur le Résident du Ruanda
à KIGALI.-
- à Monsieur le Commissaire de Police en
Chef, près la Sous-Direction Générale de
la Police Territoriale
à USUMBURA.-

A Kigali, le 2 juin 1961.
Le Commissaire de Police ff.
LAMBERT

A Monsieur le Commissaire de Police (tous)
à KIGALI-ASTRIDA-GITARAMA-NYANZA-SHANGUSI
KIBUYE-KISENYI-RUHENGERI-BIUMBA-KIBUNGU;

✓ Sous couvert de Monsieur l'Administrateur
de Territoire dans les mêmes Territoires;

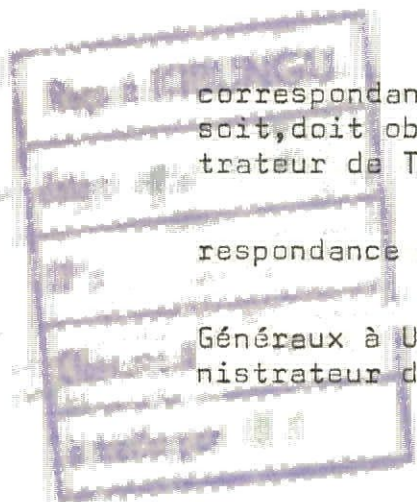
Monsieur le Commissaire de Police,

J'ai l'honneur de vous informer que toute
correspondance officielle, expédiée à un Service quel qu'il
soit, doit obligatoirement passer sous couvert de l'Adminis-
trateur de Territoire où vous êtes affecté.

Il en est notamment ainsi pour toute cor-
respondance qui m'est adressée.

Au cas où elle est adressée au Services
Généraux à Usumbura, il faut passer sous couvert de l'Admi-
nistrateur de Territoire et du Résident du Ruanda.

Le Commissaire de Police ff.
LAMBERT, F1



Résidence du Ruanda.-
Territoire de Kibungu.-

Kibungu, le 22 octobre 1960.-

11

N° 30711 /s.-

A Messieurs : BITEGA ~~SOKENNE~~.-
ZUKAMBA à BARE.-



Monsieur,

Mercredi 26 octobre la camionnette du Territoire viendra vous prendre pour vous conduire à Kitega pour le second examen de Spaeker qui aura lieu le jeudi 27 octobre à 8 heures du matin.

Veillez vous munir de vos pièces d'identité et des copies de vos diplômes.-

L'Administrateur de Territoire,
SCHMIT.- P.-

Mr Van Raamsbeek 2 Arrivé à temps
et envoi communiqué
le 25/8 fait.

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé
Aankomst
KISUMBU
2290-6070
T.S.F.
Heure
Uur:

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
105	Kigali	107/100	21	1630	

Indications de service
taxées
Betaalde dienstaanwij-
zingen

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explication des abrévia-
tions admises pour les in-
dications de service ta-
xées :
Verklaring van de afkor-
tingen toegelaten voor de
betaalde dienstaanwij-
zingen.
RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
CR = Accusé de récep.
Kennisseving van
ontvangst.
TC = Collationnement.
Te collationneeren

off imb
ota

Feritose Astida kibuye
Sitarama Nyansa Byumba
Kibuye

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

no 24421/int liste candidats pourant présents
second examen speaker a kigali le jeudi 27 a 0800
b stop astida hokera a schuyepet schuyanga
b Kibuye I stop gararabwese d gararabwese
e et Kaberuka e stop kibuye d nyanga
Kazingamwa A et Kuzare e stop gataraha
garabeyezu swagurumwami e et nyagatoro
a stop Nyansa kuboya A garwaya d et
semanyenzi stop byumba mpyango Kome
ny et Hapugumamba a stop kibuye
Rufamba e et biteta e stop imyamba d
fournir pièces identifiées et copies de diplômes stop
pour assurer transport par véhicule infir jully
Préférence

See 3

00

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
Aangekomen te :
20-9-40
T.S.F.

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
118					

Heure :
Uur :

Indications de service
taxées
Betaalde dienstaanwijzingen

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :
Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :
RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
CR = Accusé de récep.
Kennisgeving van ontvangst.
TC = Collationnement.
Te collationneren

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

VE

Faint handwritten notes and stamps at the bottom right of the page.

14910 / *[Handwritten scribbles]*

CONGO BELGE + BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

DIENST DER TELEVERBINDINGEN



NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
110	Kyali	38/11	23	12:15	

Heure :
Uur :

Indications de service taxées.

Betaalde dienstaanwijzingen.

TÉLÉGRAMME

Telegram

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :

- RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.
- TC = Collationnement. Te collationneren.

*7119
2/10*

*Lembiéris Bilarama
nyansa Nohola Nansu
Kibuka Kibusa
Ziamba Kibusa*

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.

De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

*N° 563523/ri cilicane renvoyer femme par recom-
mande 1000 francs vous l'avez par mon
bordereau 566/50 - Remettre officiel*

[Handwritten signature and scribbles]

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO
 SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
 Aangekomen te:
 18-9-60 10
 T.S.F.
 Heure :
 Ur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
43	MA	89/76	15	1030	

Indications de service
 taxées
 Betaalde dienstaanwijzingen

TÉLÉGRAMME
 Telegram

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :
 Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :
 RP = Réponse payée.
 Antwoord betaald.
 LT = Télégramme lettre.
 Brieftelegram.
 CR = Accusé de réception.
 Kennisgeving van ontvangst.
 TC = Collationnement.
 Te collationneren

Resident Kigali
 Kigali Kinyi
 Kibungu Shanyamba

9/7/66
 zeta.
 5187
 Acc

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

pe 22/23/953N pour le territoire...
 perants...
 comptable...
 27 septembre...
 septembre au 4...
 10 du 12...
 comptable...
 avant...
 ris...
 solution =

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

ARRIVÉE
 Aankomen te :
 31-7-60 12
 T.S.F.

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
176	Kigali	47/44	30	12N	

Heure :
 Uur :

Indications de service
 taxées.
 Betaalde dienstaanwij-
 zingen.

TÉLÉGRAMME
 Telegram

Explications des abrégia-
 tions admises pour les in-
 dications de service ta-
 xées :

Verklaring van de afkor-
 tingen toegelaten voor de
 betaalde dienstaanwijzin-
 gen :

- RP = Réponse payée.
 Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre.
 Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep.
 Kennisgeving van
 ontvangst.
- TC = Collationnement.
 Te collationneren.

OFM 10
 -Cta =

Territoires Gitarama Nyanga
 Kibira Shampaka Kibuye
 Kisoni Kibuye Biwanga
 Kibuye Gera Kasumbwa

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

5040/Sp en confirmation message phonie ce jour
 stop a partir lundi premier aout deux contacts
 phonie journaliers avec residence a 7 H 30 et 14 H
 stop vous rappelle instructions no 0571/336/Kiv 84
 du 26/7/60 en tenant en vigueur premier aout :

Resident Special

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO
 SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
 Aangekomen te :



NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
------------------	----------------------	-----------------	---------------	--------------	------------

145/0546	mpali	20/19	26	1643	
----------	-------	-------	----	------	--

Indications de service taxées.
 Betaalde dienstaanwijzingen.

TÉLÉGRAMME
 Telegram

off = territoire de Kibungu

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :

- RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep.
Kennisgeving van ontvangst.
- TC = Collationnement.
Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

no 270026/pers pour prie assurer
 logement décent apert territorial
 Mare hamu hito ainsi que a sa famille
 = resident +

145 off-territorial Kibungu no 270026/pers
 retour

595

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
Aangekomen te :
18/07-8
T.S.F.
Heure :
Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
13702	Kilbana	70/11	17	1340	

Indications de service taxées.
Betaalde dienstaanwijzingen.

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :
Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :
RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.
TC = Collationnement. Te collationneren.

off. no 31:
etc.:

Handwritten telegram text in a script, possibly Kikongo or a similar African language.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

Multiple lines of handwritten text, likely a continuation of the telegram or a separate message, written in the same script as the main text.

2147
Jus 7 02
20 6 14
Coupé

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à
Aangekomen te
19-6-6716
T.S.F.
Heure :
Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
105/0150	Dstrinda	24/90	17	1040	

Indications de service taxées.
Betaalde dienstaanwijzingen.

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :
Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :
RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.
TC = Collationnement. Te collationneren.

off = lin 22 =
cta =

off territoire, quantités de
vêtements, bijoux, etc. etc.
Lynnha parquet complice
in type usa ada ipf estriose
resident maranda kigali

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.

De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

212/e. 5 29. 3. i priore rekrober achivement mungankindofils
de slesore et de karwero originare de la colline
mugarana mserangere pitarama y resident cultivateur
ulibatare stop re 203/61 stop arrive le 21/3/61
premier de vol qualifié emp 29125/61 evade de la
rison de kambanda le 14/6/61 en cas ou oucer note
niger sur prison astrioda felloton - prison +

4

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO
 SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

17/Dec 30/Levitt
 10/2/61

Arrivé à :
 Aangelomen te :
 KIBUNGU
 10-7-61
 T.S.E.
 Heute :
 Ur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
				5	

Indications de service
 taxées.
 Betaalde dienstaanwij-
 zingen.

TÉLÉGRAMME
 Telegram

[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly a telegram message]

Explications des abrévia-
 tions admises pour les in-
 dications de service ta-
 xées :
 Verklaring van de afkor-
 tingen toegelaten voor de
 betaalde dienstaanwijzin-
 gen :
 RP = Réponse payée.
 Antwoord betaald.
 LT = Télégramme lettre.
 Brieftelegram.
 CR = Accusé de récep.
 Kennisgeving van
 ontvangst.
 TC = Collationnement.
 Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

[A series of horizontal dotted lines for additional information or routing]

2153
21
22c3002 AT
6/61

u

CONGO BELGE - BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
Aankomen te :
20-6-61
T.S.F.
Heure :
Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
121/0421	Usim luvu	86/85	20	0945	

Indications de service taxées.
Betaalde dienstaanwijzingen.

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explications des abréviations admises pour les indications de service taxées :
Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :
RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.
TC = Collationnement. Te collationneren.

off = hi n :
etc =

resident bipali territoire
bipali pitarama nyanze
~~mande toyo~~
shanguru astide bisungu rukungu
hiim luvu bilungu bilungu

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.

De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

no 04/389 Compal forgeur accompagne de conagal bovy
arrivera shanguru par avion vendredi matin 23 juin
stop bilungu vendredi 23 juin stop par route stop bisungu
samedi 24 stop rukungu lundi 26 stop hiim luvu mardi
27 stop bilungu jeudi 29 stop bipali vendredi
30 stop astide samedi 1 juillet stop en general
si ne se situe dans fin matinee sauf bilungu stop
prière admettre interressés avec presents et réserver
loquement full stop = compal

175 Fin/02
175/6

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

DIENST DER TELEVERBINDINGEN

KIBUNGU
27-5-8777

Arrivé à :
Aankomst op :
27-5-8777

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
94	Usum lura	38/35	16	1430	

SE
Heure :
Uur :

Indications de service
taxées
Betaalde diensaanwij-
zingen

TÉLÉGRAMME

Telegram

Explication des abrévia-
tions admises pour les in-
dications de service ta-
xées :

Verklaring van de afkor-
tingen toegelaten voor de
betaalde diensaanwijzin-
gen :

- RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep.
Kennisgeving van
ontvangst.
- TC = Collationnement.
Te collationneren

*Jemw
cta*

*Tentative arivada Nyansa
Pitarama kijafi Bimbra
Kilume Aukengeri Kiseru
Kilume Shanzuru*

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

*222/1416/1414 suite deussion budget controle
credit allocations chômage aux non indigènes
supprime totalement depuis première
janvier soixante et un full stop*

Trapan

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
Aangekomen te :
-8-2-8111
T.S.F.
Heure :
Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
49	Kinshasa	37587	7	11h55	

Indications de service taxées
Betaalde dienstaanwijzigen

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :
Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzigen :
RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
CR = Accusé de réception.
Kennisgeving van ontvangst.
TC = Collationnement.
Te collationneren.

Q
~~Famille Nyamba Kibungu~~
~~Changuru Nyamba~~

La Colonie n'est soumise a aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.
(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 Augustus 1940.)

52107/inf. émissions radio Rwanda par semaine chaque jour de huit heures à vingt heures toute les émissions sont gratuites excepté celle pour l'information par l'heure huit heures de -

Arrivé à

TELEGRAMME DE SERVICE



Nature : *A*

Destination

Origine

de : *Uba*

N°

Mots

Date

Via

reçu par

23

9

à h. m.

*Rep Astuda Kigali Kiremyi kitepa shanyu
 nyanza Bimba kibungu Rutarama
 Rukunzi kubuye Bururi Rutana mutinyi
 Ruyigi nzi miramoya Bubanza Compiègne
 Uba Bujumba bururi kibungu hifall
 hifall kitepa mutinyi miramoya nzi
 nyanza Rukunzi Rutana Ruyigi shanyu
 Bubanza Rutana kibungu gindamye
 kitepa Ujali douanes hifall
 douanes pyamika poste kubungu nyanza
 lae poste bururi gresse kitepa hifall
 & signement Kigali kitepa gresse
 scolaire astuda home protestant astuda*

Arrivé à

TÉLÉGRAMME DE SERVICE



Nature :

Destination

Origine

de :

N°

Mots

Date

Via

reçu par

à h. m.

*No 62/302 hautes operations financieres
versements virements rendant cheques suspendu
olues ar le congo des reception present
telegramme stop instructions suivent c
Repost*

23/I/6I

KIBUNGO



257

AR

TELEGRAMME OFFICIEL

Adresse:

RUSOCIAL USUMBURA

N° 18923/DZ/VR

Citation:

~~RE~~ PVT 22I/25I9 DU 19 JANVIER 6I PRIERE ENVOYER
COPIE VOTRE LETTRE 22I/I88/9 DU 13 JANVIER PAS
PECU A KIBUNGU.

TERRITOIRE

EXP.AT.KIBUNGU

Fi 102
20/1/61

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à
Aangekomen
BRUSSEL
19-1-61
T.S.F.
Heure :
Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
107	Belgique	45/4	19	19	

Indications de service taxées
Betaalde dienstaanwijzingen

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :
Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :
RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
CR = Accusé de réception. Kennisgeving van ontvangst.
TC = Collationnement. Te collationneren.

La Colonie n'est soumise a aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.
(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 Augustus 1940.)

transitoire re
Kunnicel

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA.-

Kigali, le 5 janvier 1961.

320 / Secrétariat
23/1/61.



N° 45 /BR.

[Handwritten signature]

✓ A . . . Monsieur l'Administrateur de Territoire .

. (tous)

à KIBUNGU

Monsieur l'Administrateur de Territoire,
.

J'ai l'honneur de vous envoyer en annexe... 15
exemplaires d'un communiqué établi par Monsieur l'Administrateur
de Territoire de Shangugu à l'adresse des populations du Biru,
suite aux récents évènements survenus en ce Territoire.

Veillez agréer,
l'assurance de ma considération très distinguée.-

Distribué dans le communiqué
24/1/61, *[Signature]*

Pour le Résident du Ruanda.,
Le Résident-Adjoint,
L.R. REGNIER.,

6532

Cl. 1/02/AT
29/12/60

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
Appareil : te :



NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
175	Kigali		19/12 28	16 30	

Indications de service
taxées
Betaalde dienstaanwij-
zigingen

[Handwritten signature]

TÉLÉGRAMME
Telegram

*Territoire
Kibungu*

Explication des abrévia-
tions admises pour les in-
dications de service ta-
xées :

Verklaring van de afkor-
tingen toegelaten voor de
betaalde dienstaanwijzi-
gingen :

- RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep-
tion.
Kennisgeving van
ontvangst.
- TC = Collationnement.
Te collationneren.

La Colonie n'est soumise a aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 Augustus 1940.)

*no 946228 / inf inforesidence desire vous rencontrer
vendredi 30 vers 9 heures pour programme
elections =*

Inforesidence

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
Aankomst op te :

19 10 1961

T.S.F.
Lettre

Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
M	Kigali	46	19	10h30	

Indications de service
taxées
Betaalde dienstaanwij-
zingen

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explication des abrévia-
tions admises pour les in-
dications de service ta-
xées :

Verklaring van de afkor-
tingen toegelaten voor de
betaalde dienstaanwij-
zingen :

- RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
CR = Accusé de récep.
Kennisgeving van
ontvangst.
TC = Collationnement.
Te collationneren.

~~Off~~ Temitue Psp Kibungu
Batocana =

20 4

La Colonie n'est soumise a aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 Augustus 1940.)

Veel informe ouverture premiere session école postale
usumbura 10 février 1961 stop durée cours 6 mois
environ indemnité mensuelle 650 pour candidat examen
admission a perception plus proche soit Kigali fait voyage
charge candidat examen admission a Kigali le 30 janvier
de 8 a 12 h stop demandes a adresser percepteur Kigali
avec identité complète du candidat conditions admi-
sion 18 au moins et 25 au plus le 10.2.61 originaire des

II

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
Aangekomen te :

[Empty box for arrival information]

Heure :
Uur :

NUMERO	ORIGINE	MOTS	DATE	HEURE	VIA
<i>Nummer</i>	<i>Oorsprong</i>	<i>Woorden</i>	<i>Datum</i>	<i>Uur</i>	<i>Via</i>

Indications de service taxées
Betaalde dienstaanwijzigen

TÉLÉGRAMME
Telegram

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzigen :

- RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep.
Kennisgeving van ontvangst.
- TC = Collationnement.
Te collationneren.

La Colonie n'est soumise a aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 Augustus 1940.)

*Les études ^{Trois} trois années moyennes secondaires ou de
moniteur examen médical bonne conduite pas avoir été
licencié de l'administration etc. Les candidats doivent se munir
des pièces identité et certificats études etc. précis afficher
Pdp*

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à :
 Aankomst op :
 KIBUNGU
 13 18 10
 T.S.F.
 Heure :
 Uur :

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
64	Kigali	22	12	1600	

Indications de service taxées
 Betaalde dienstaanwijzingen

TÉLÉGRAMME
 Telegram

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :

- RP = Réponse payée.
Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre.
Brieftelegram.
- CR = Accusé de réception.
Kennisgeving van ontvangst.
- TC = Collationnement.
Te collationneren.

off
AT
Kibungu
fait
9
Q

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 Augustus 1940.)

No 15/61 app vidée vu du ministre repupies
devoir rejoindre Kigali pour le samedi si want
des heures

Tjan

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu, le 12 décembre 1960.-

URGENT.-

OBJET:

N°5493/Sec.30/02/M.-

Convocation GAHIZA
Ignace.-

M

KIBUNGO



259

A Monsieur GAHIZA Ignace

Garagiste à

RWAMAGANA.-

Monsieur,

Veillez vous présenter à mon bureau
à Kibungu, lundi le 19.12.1960 sans faute.-

L'ADMINISTRATEUR TERR.ASSISTANT PPAL,
MULLER, N.E.-

.....

Uzaze kunyitaba mu biro byanjye i
Kibungu, kuwa mbere tarki ya 19.12.60 utabura.-

R.F.-/

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI
SERVICES DE LA TUTELLE.-

Usumbura, le 3 décembre 1960

N° 01/07735/192

6431 / *See 2/02/VA*
19/12/60

TRANSMIS copie pour information à:
- Monsieur le Résident du Rwanda à KIGALI.-
- Monsieur l'Administrateur de Territoire
de et à KIBUNGU.-

KIBUNGO



260

A Monsieur le Chef du Gouvernement provisoire
du Rwanda à KIGALI.-

A Monsieur le Ministre

A Monsieur le Bourgmestre de la commune

Monsieur

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe
.... exemplaires de la circulaire du Résident général en date du
3 décembre 1960.

Cette circulaire fixe la procédure d'acheminement
des correspondances entre les nouvelles autorités du pays du Rwanda
et les différents échelons de l'administration existante.-

Pour le Résident général,
Le Commissaire général,

André E. FORSEUR.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

-K.C.- RUANDA-URUNDI GEBIED

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu , le 17 septembre 1960.-
de

KIBUNGO



261

(1) N° ³ 252 / Just.1/02/V.E.-

Réf. n° :

Annexe

Bijlage :

Objet

Voorwerp :

A Monsieur le Substitut du
Procureur du Roi

à

KIGALI.-

Monsieur le Substitut,

Suite à vos télégrammes n°628606 et
628706 du 6 septembre, j'ai l'honneur de vous faire
parvenir en annexe, les renseignements demandés.-

Pour l'Administrateur de Territoire,
L'Administrateur Terr.Assistant Ppal,
MULLER, N.E.-

5432 | Sec 30 | 02 VE
 13 | 10 | 60

[Handwritten signature]

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO

SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

Arrivé à
 Aangekomen te:
 1240-60-15
 T.S.F.
 Heure
 Uur:

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
53	Ura	6/64	2	1620	

Indications de service
 taxées
 Betaalde dienstaanwijzingen

[Handwritten signature]
 Fm 21
 Cha

TÉLÉGRAMME
 Telegram

Residence Kigali Residence
 Kitepa ~~Tembines~~ Kitepa muramya
 pour Poussi mutampa Ruyigi Rutana
 Bujumbura Usumbura Kigali Rutana
 Bujumbura ~~Kilungu~~ Bujumbura
 Bujumbura Kitepa Kitepa Kitepa

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :
 Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzingen :
 RP = Réponse payée.
 Antwoord betaald.
 LT = Télégramme lettre.
 Brieftelegram.
 CR = Accusé de récep.
 Kennisgeving van ontvangst.
 TC = Collationnement.
 Te collationneren

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

(Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 augustus 1940.)

No Cab/196710 dix huit octobre ne plus ete jour ferve
 stop sera remplacé ultérieurement par autre jour ferve
 et unique pour territoire soit différent jour et Rwa
 et da et Burundi stop pour en aviser personnel
 sous vos ordres full stop =

[Handwritten signature]
 Regaal

.K.W.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Résidence du Ruand
Territoire de Kibungu

Kibungu , le 25 Août 1960.-
, de

(1) N° 2627/Sec.30/02/DE.-

Réf. n° :

Annexe :

Bijlage :

Objet :

Voorwerp :

*Expedie le
25 par courrier Hc*



A Monsieur du Trieu de Terdonck

à

KAWANGIRE.-

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-dessous citation du télégramme n° 573424/BRS du 24.8.1960 de Monsieur le Résident Special adressé au Territoire de Kibungu:

N° 523424/BRS VOUS COMMUNIQUE TELEGRAMME N° 222/3522/1115 DE REGERAL DESTINE DU TRIEU DE TERDONCK COLON VOTRE TERRITOIRE CITATION SUIVANT RENSEIGNEMENTS CAISSE PENSIONS BUKAVU PAIEMENTS PENSIONS ETRE EFFECTUES EXCLUSIVEMENT PAR CAISSE PENSIONS BRUXELLES STOP SEULE SOLUTION CAS DU TRIEU DE TERDONCK ETRE INTERVENTION INTERESSE AUPRES CETTE DE REMISE FIN CITATION PRIERE AVERTIR INTERESSE PAR MESSAGER SPECIL = RESIDENT SPECIAL

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma ~~ESRE~~ considération très distinguée.-

Pour l'Administrateur de Territoire, en route
Le Secrétaire du Territoire,
VAN ESPEN.-

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

L.K.C.-/
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RUANDA-URUNDI GEBIED
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu , le 29 juillet 1960.-
, de

(¹) N° 2392 /SEC.30/02/VE.-

Réf. n° :

Annexe
Bijlage

Objet
Voorwerp

Laissez-Passer
Camion Mission Zaza
RUX 1370
Chauffeur: LUKASI Elias.

M



A Monsieur le Révérend Père
COUNACHAMPS

à

Z A Z A .-

Révérend Père,

Suite à votre lettre du 15 juillet 1960,
j'ai l'honneur de vous faire parvenir, en annexe,
le document demandé.

Veillez agréer, Révérend Père, l'as-
surance de ma considération distinguée.-

L'Administrateur de Territoire,
P. SCHMIT.-

(¹) Rappeler dans la réponse la date et le numéro -- In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

Zaza - le 15 juillet 1960.

4316 / Jce 30/02/65
25/7/60

Monsieur l'Administrateur Territorial.

Je vous demande de bien vouloir
delivrer l'autorisation necessaire pour le camion
de la mission de Zaza -

Le camion a du travail à faire dans le territoire
de Kilungu

Camion F 600 . n° moteur F.60 Z 6 E 37608

n° de la plaque : ^R U X - 1370 -

nom du chauffeur : LUKASI - Elias - domicile
à Zaza -

Vous remerciant d'avance - je vous
prie d'agréer - Monsieur l'Administrateur Territorial
l'expression de mes salutations tres distinguées ,

J. Courachamps

-K.C.-
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu , le 29 juillet 1960.-
de

(1) N° 2393 /SEC.30/02/V.E.-

M



Réf. n° :

Annexe
Bijlage

Objet
Voorwerp

Adresse

PETIT Jacques.-

A Monsieur le Chef du Service
des Titres Fonciers

à

USUMBURA.-

Monsieur le Chef de Service,

Suite à votre lettre n°454/1712/
L.11.418 du 13.VII.1960, j'ai l'honneur de vous
communiquer ci-dessous, l'adresse demandée :

Monsieur PETIT Jacques
296 RUE DE CAMPINNE
LIEGE

L'Administrateur de Territoire,
P. SCHMIT.-

V.A.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

USURUBURA , le 13 VII 1960
, de

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° 454/ 1712 /L.11.418.

Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

Demande d'adresse.

4318 / Dec 30/02/VE
25/2/60

Monsieur l'Administrateur du Territoire
de et à
KIBUNGU.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous demander l'adresse
actuelle de Monsieur Jacques PETIT qui résidait précé-
demment dans votre Territoire et qui, selon les rensei-
gnements du Service des Postes, serait rentré en Belgique.

POUR LE CHEF DU SERVICE DES TITRES FONCIERS ABSENT
LE CHEF DE BUREAU,
P. LANDEVILLE.



(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

R/J.-
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RUANDA-URUNDI GEBIED

Kibungu 11 ^{juin} juillet 1960

C. 2038 /Sec.30/02/VE.-

TERRITOIRE DE KIBUNGU

Réf. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

de et à

S H A N G U G U.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire suivre la lettre n°22I/12/2372 du 24 mai 1960, cette lettre est arrivée par erreur à Kibungu.

L'Administrateur de Territoire

SCHMIT.,
